

B2.17 Chez l'avocat

- ☐ Discutez d'un cas avec un avocat
- ☐ Services juridiques contractuels



La clause	(A cláusula)	A l'amiable	(Amigavelmente)
La confidentialité	(A confidencialidade)	De bonne foi	(De boa-fé)
La convention	(A convenção)	Sous réserve	(Sujeito a reserva)
La juridiction	(A jurisdição)	Engager	(Iniciar (engajar))
Le litige	(O litígio)	Plaider	(Pleadear (patrocinar))
La médiation	(A mediação)	Résilier	(Rescindir)
L'assignation (Une)	(A citação (Uma))	Avoir recours à la nullité	(Recorrer à nulidade)

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

Avant une **consultation** chez un avocat, il est utile de clarifier les **honoraires** et les moyens de paiement. Pour faciliter l'analyse, regroupez les pièces de votre **dossier**, préparez une chronologie des **faits** et conservez les coordonnées des personnes impliquées. Pendant l'entretien, expliquez votre situation avec précision: le **secret professionnel** permet de parler librement. *En attendant* une décision, demandez la procédure, les solutions envisageables et, si besoin, l'aide juridictionnelle.



*Antes de uma **consulta** com um advogado, é útil esclarecer os **honorários** e os meios de pagamento. Para facilitar a análise, reúna os documentos do seu **processo**, prepare uma cronologia dos **factos** e guarde os contactos das pessoas envolvidas. Durante a conversa, explique sua situação com precisão: o **sigilo profissional** permite falar livremente. Enquanto aguarda uma decisão, pergunte sobre o procedimento, as soluções possíveis e, se necessário, a assistência jurídica gratuita.*

1. Quelle préparation facilite le travail de l'avocat avant le premier entretien ?
 - a. Apprendre par cœur les articles de loi applicables
 - b. Rassembler les documents du dossier et établir une chronologie des faits
 - c. Envoyer uniquement un message vocal avec un résumé
 - d. Attendre que l'avocat contacte les personnes concernées à votre place
2. Pourquoi est-il recommandé de dire toute la vérité pendant l'entretien ?
 - a. Parce que l'avocat doit transmettre automatiquement les informations au juge
 - b. Parce que cela permet d'éviter de signer une convention d'honoraires
 - c. Parce que l'avocat est tenu au secret professionnel
 - d. Parce que l'avocat ne peut conseiller que si le dossier est déjà complet et tamponné

1-b 2-c



2. Gramática: Exprimer o tempo, a anterioridade: até, en attendant, d'ici

Expressa um limite ou uma espera no tempo com jusqu'à, en attendant, d'ici e as suas variantes.

1. A ação da oração principal termina quando a ação da subordinada começa, jusqu'à + nom: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. A expressão fixa "d'ici là" indica a duração entre o momento presente e um futuro não especificado: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu indica uma curta duração entre o presente e o futuro: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Expressão)	Structure (Estrutura)	Exemple (Exemplo)
Jusqu'à (Até)	+ nom (+ nome)	Je reste jusqu'à la médiation. (Eu fico até a mediação.)
Jusqu'à ce que (Até que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	J'attends jusqu'à ce qu'il réponde. (Eu espero até que ele responda.)
Jusqu'au moment où (Até o momento em que)	+ indicatif (+ indicativo)	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Ele sustentou até o momento em que ela aceitou.)
En attendant (Enquanto isso)	seul / + nom (sozinho / + nome)	En attendant , nous négocions la convention. (Enquanto isso, negociamos o acordo.)
En attendant que (Enquanto se espera que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	En attendant que le juge statue. (Enquanto se espera que o juiz decida.)
En attendant de (Enquanto se espera para)	+ infinitif (+ infinitivo)	En attendant de résilier le contrat. (Enquanto se espera para rescindir o contrato.)
D'ici (à) (Daqui (a))	+ date / délai (+ data / prazo)	Réponse d'ici à demain. (Resposta até amanhã.)
D'ici que (Até que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	D'ici qu'un accord soit trouvé. (Até que um acordo seja alcançado.)
D'ici là / d'ici peu (Até lá / em breve)	expression figée (expressão fixa)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Até lá, aja de boa-fé.)

Observação: a expressão fixa jusqu'ici significa até agora: Jusqu'ici, tout va bien pour nous.

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse.
(Suspendaremos o procedimento até que a mediação seja concluída.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que
2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité.
(Enquanto aguardamos que o juiz decida, respeitaremos a cláusula de confidencialidade.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que



Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(Vou ficar no escritório até a chegada do mediador.)

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(Não assinaremos a convenção até que o departamento jurídico verifique a última versão.)

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(Ele continuou a negociar até o momento em que seu cliente finalmente aceitou as condições.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. **2.** Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. **3.** Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions.

Corrija o erro

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Resposta até amanhã, caso contrário levaremos o caso ao tribunal.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Eu espero até que ele responda.

- 1.** Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. **2.** J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|--------------------|---|
| a. un litige | 1. Conflit juridique entre deux parties, en attendant une solution amiable ou judiciaire. |
| b. résilier | 2. Mettre fin à un contrat avant son terme, en respectant un délai prévu. |
| c. une assignation | 3. Acte qui convoque quelqu'un en justice, jusqu'à l'audience fixée. |

a-1 b-2 c-3

2. Escritório de advocacia - confirmação de consulta e primeiras etapas



(QR: Áudio)

Preencha as lacunas: résiliation, convention, confidentialité, médiation, litige, juridiction, engager, assignation

Objet : Consultation - ouverture de dossier

Suite à notre échange, nous confirmons votre rendez-vous et l'ouverture de votre dossier. Afin d'évaluer le (1) _____, merci de nous transmettre la (2) _____ signée, les échanges de courriels et toute pièce utile. Notre cabinet traite ces informations avec (3) _____. En attendant la consultation, préparez une chronologie des faits et indiquez votre objectif : solution amiable, (4) _____ ou procédure.

Après analyse, nous vous proposerons une lettre de mission précisant nos honoraires et les options possibles : (5) _____ une négociation, demander la (6) _____ du contrat ou, si nécessaire, préparer une (7) _____ devant la (8) _____ compétente. D'ici là, évitez toute prise de position écrite non relue et conservez les preuves. Notre intervention reste sous réserve d'éléments nouveaux.

Assunto: Consulta - abertura de processo

Na sequência da nossa conversa, confirmamos o seu agendamento e a abertura do seu processo. Para avaliar o litígio, pedimos que nos envie o acordo assinado, as trocas de e-mails e qualquer documento útil. O nosso escritório trata essas informações com confidencialidade. Enquanto aguarda a consulta, prepare uma cronologia dos fatos e indique o seu objetivo: solução amigável, mediação ou procedimento.

Após análise, proporemos uma carta de prestação de serviços especificando os nossos honorários e as opções possíveis: iniciar uma negociação, solicitar a rescisão do contrato ou, se necessário, preparar uma citação perante o tribunal competente. Até lá, evite qualquer posicionamento por escrito que não tenha sido revisado e preserve as provas. A nossa intervenção permanece sujeita a novos elementos.

(1) litige, (2) convention, (3) confidentialité, (4) médiation, (5) engager, (6) résiliation, (7) assignation, (8) juridiction

1. Quels documents devez-vous fournir avant la consultation et quelles précautions le cabinet recommande-t-il d'ici la réunion ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. L'avocate recommande d'essayer la médiation avant d'engager une procédure judiciaire.
2. Selon l'avocate, le dossier sera obligatoirement jugé dans une juridiction en province, pas à Paris.
3. La cliente ne doit pas préparer de preuves écrites si elle veut aller en justice, la clause de confidentialité suffit.

Verdadeiro Falso

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-X

4. Escolha a solução correta

1. J'_____ un avocat spécialisé, en attendant que la médiation aboutisse. *(Contratei um advogado especializado, enquanto aguardo que a mediação tenha sucesso.)*

a. engage b. engages c. engagerai d. engagé
2. Vous _____ une procédure à l'amiable jusqu'à ce que l'autre partie accepte la clause de confidentialité. *(Vocês iniciam um procedimento amigável até que a outra parte aceite a cláusula de confidencialidade.)*

a. engagez b. engage c. engageons d. engagiez
3. Au tribunal, l'avocate _____ jusqu'au moment où le juge demande des pièces supplémentaires. *(No tribunal, a advogada argumenta até o momento em que o juiz solicita documentos adicionais.)*

a. plaide b. plaide c. plaidez d. plaident

1. engage 2. engagez 3. plaide

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Rupture de contrat et litige

- Camille** *Maître, j'ai un litige avec un prestataire informatique : la clause de confidentialité n'a pas été respectée et je veux résilier la convention.*
- Bernard** *(Doutora, tenho um litígio com um prestador de serviços de informática: a cláusula de confidencialidade não foi respeitada e eu quero rescindir o contrato.)*
- (cliente):**
- Me Laurent** *D'accord, nous allons examiner le contrat : il y a peut être une juridiction prévue et une clause imposant la médiation avant toute assignation.*
- (avocate):** *(Certo, vamos analisar o contrato: talvez haja uma jurisdição prevista e uma cláusula impondo a mediação antes de qualquer citação.)*
- Camille** *Je préférerais régler ça à l'amiable, mais ils nient toute faute et je ne veux pas perdre de temps.*
- Bernard** *(Eu preferiria resolver isso de forma amigável, mas eles negam qualquer culpa e eu não quero perder tempo.)*
- (cliente):**



**Me Laurent
(avocate):**

*On peut envoyer une mise en demeure et proposer une médiation, de bonne foi, sous réserve de préserver vos preuves et vos droits.
(Podemos enviar uma notificação extrajudicial e propor uma mediação, de boa-fé, sob reserva de preservar suas provas e seus direitos.)*

**Camille
Bernard
(cliente):**

*Et si cela ne marche pas, on lance une assignation et vous plaidez ?
(E se isso não funcionar, entramos com uma citação e a senhora sustenta o caso?)*

1. Pourquoi l'avocate conseille-t-elle d'essayer une médiation avant d'engager une procédure ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Jusqu'à présent, j'ai agi de bonne foi, mais... / En attendant une réponse, je voudrais vérifier la clause de confidentialité. / D'ici lundi, je peux vous transmettre la convention sous réserve de...



1. Vous consultez un avocat au sujet d'un litige avec un prestataire : expliquez le problème en deux phrases et indiquez quel document ou quelle clause est déterminant selon vous.
-
2. Avant d'engager une procédure, quelles solutions envisagez-vous (médiation, accord à l'amiable, résiliation) et pourquoi, d'ici la fin du mois ?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Bonjour Madame / Monsieur,

Suite à votre appel, nous confirmons le rendez-vous avec Maître Lefèvre le mardi 15 à 14h30 au cabinet. Pour préparer la consultation, merci de nous envoyer d'ici lundi :

- le contrat concerné (et toute **clause** de résiliation),
- vos échanges par e-mail,
- un résumé chronologique des faits.

Nous rappelons que nos échanges sont couverts par la **confidentialité** (secret professionnel). Souhaitez-vous une tentative de résolution **à l'amiable** (négociation / médiation) ou envisagez-vous une procédure en cas de **litige** ? Nous pouvons aussi établir une **convention** d'honoraires et un devis.

Cordialement,
Camille Durand
Assistante juridique, Cabinet Lefèvre



Escreva uma resposta apropriada: *En attendant notre rendez-vous, je vous transmets les documents demandés. / Jusqu'à présent, j'ai essayé de régler la situation à l'amiable, mais l'autre partie ne répond plus. / Pourriez-vous me confirmer d'ici lundi vos honoraires et m'envoyer un projet de convention d'honoraires ?*

Verbos importantes	Engager (<i>engajar</i>)	Plaider (<i>pleadear</i>)
	Present	Present
je/j'	engage	plaide
tu	engages	plaides
il/elle/on	engage	plaide
nous	engageons	plaidons
vous	engagez	plaidez
ils/elles	engagent	plaident